

PROVISIONAL

S/PV.2970 (Part I)
19 December 1990

مجلس الأمن



ARABIC

محضر حرفي مؤقت للجلسة السبعين بعد
الالفين والتسعمائة (الجزء الأول)

المعقودة بالمقر ، في نيويورك ،
يوم الأربعاء ، ١٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٠ ، الساعة ١٠/٣٠

(اليمن)

الرئيسي : السيد الأشطل

الأعضاء :

اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية

اثيوبيا

السيد فورونتسوف

السيد تاديسي

السيد مونتيانو

السيد بغبني اديتو نزنغيا

السيد لي داويو

السيد روشرو دلا سابلير

السيد تورنود

السيد فورتيه

السيد الاركون دي كيسادا

السيد انيت

السيد بنجالوسا

السيد رجالي

رومانيا

زائير

المين

فرنسا

فنلندا

كندا

كوبا

كوت ديفوار

كولومبيا

ماليزيا

المملكة المتحدة لبريطانيا

العظمى وايرلندا الشمالية

الولايات المتحدة الامريكية

السير ديفيد هاناي

السيد بيكرينغ

يتضمن هذا المحضر النصوص الاصلية للكلمات الملقاة باللغة العربية ونصوص
الترجمات الشفوية للكلمات الملقاة باللغات الاخرى . وسيطبع النص النهائي للمحضر
ضمن سلسلة الوثائق الرسمية لمجلس الامن .

أما التصحيحات فينبغي ألا تتناول غير النصوص الاصلية للكلمات . وينبغي
إرسالها موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني خلال اسبوع الى :
Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750,
2 United Nations Plaza , مع الحرص على إدخالها على نسخة واحدة من المحضر نفسه .

افتتحت الجلسة الساعة ١١/٥٥

إقرار جدول الاعمال

أقر جدول الاعمال .

الحالة في الاراضي العربية المحتلة

رسالة مؤرخة في ٢٦ أيلول/سبتمبر ١٩٩٠ موجهة الى رئيس مجلس الأمن من الممثل

الدائم لليمن لدى الأمم المتحدة

تقرير مقدم من الأمين العام الى مجلس الأمن وفقا للقرار ٦٧٢ (١٩٩٠)

(S/21919/Corr.1 و S/21919/Add.1-3)

الرئيس : أعطي الكلمة لممثل المملكة المتحدة .

السير ديفيد هاناي (المملكة المتحدة) (ترجمة شفوية عن

الانكليزية) : السيد الرئيس ، في الحقيقة طلبت الكلمة في نقطة نظام قبل أن نقرر جدول الاعمال .

كما قلت لكم ، سيدي الرئيس ، في الاجتماع الذي عقدناه قبل دقائق ، أود أن أشير في نقطة النظام هذه ما سمحنا لممثل فنلندا القيام به عندما اجتمعنا آخر مرة . فقد كان من المفترض أن يستكشف امكانية تضيق هوة الخلافات بين أعضاء المجلس حول المسألة المطروحة علينا اليوم . ولذلك ، أود أن أطلب اليكم ، في نقطة النظام هذه ، أن تعطوا الكلمة لممثل فنلندا ليقيم الينا تقريراً عن الاتصالات التي أجراها منذ اجتماعنا الأخير . وأود أن احتفظ بحقي بأخذ الكلمة بعد ذلك .

الرئيس : أولاً لقد أقرّ جدول الاعمال وبناء على مقترح السيد ممثل

المملكة المتحدة وكنقطة نظام سأعطي الكلمة للسيد ممثل فنلندا .

السيد تورنود (فنلندا) (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : حيث أن هذه

الغرفة هي الاولى التي يتكلم بها وفد بلادي في جلسة رسمية للمجلس خلال شهر كانون الاول/ديسمبر ، أود أن أبدأ بتهنئتك ، السيد الرئيس ، على تولي اليمن لرئاسة المجلس لهذا الشهر . إننا نعلم أن شهر كانون الاول/ديسمبر هذا تطلب بالفعل الكثير من الجهود الجهيدة . وأؤكد لكم أنه يسرني دوما العمل معكم . وسنواصل ، بالطبع ،

البقاء على استعداد للتعاون معكم بغية مساعدتكم قدر الامكان على الوفاء بمهامكم
الجسيمة كرئيس .

وأود أيضا أن أشكر السفير بيكرينغ على أدائه كرئيس للمجلس خلال شهر تشرين
الثاني/نوفمبر .

استجابة لطلب ممثل المملكة المتحدة ، أود أن أبلغكم بأن وفد بلادي حاول ،
كما جرى الاتفاق عليه في المشاورات غير الرسمية لمجلس الامن ، العمل على التوصل الى
نص حول المسألة المعروضة علينا يمكن للمجلس أن يعتمده بالاجماع . وما برحنا ، كما
يعلم جميع اعضاء المجلس ، نعمل منذ فترة للتوصل الى ترتيب يشمل اعتماد قرار وبيان
رئاسي مرتبط بهذا القرار . وقد وزعنا الليلة الماضية على اعضاء المجلس نصا يحتوي
على ورقة العمل - المشروع الذي قدمناه بالامس - والذي كان موضع تركيز المناقشات في
اليوم أو اليومين الماضيين .

وحسبما أفهم ، يتمثل الوضع الآن في أن مضمون ورقة العمل متفق عليه تقريبا .
وبقي علينا حل مشكلتين ، ولكننا نرى أنه يمكن حسمهما بسرعة إذا ركزنا على التغلب
على هذه الصعوبات الأخيرة .

وكما حاولت أن أبيّن في الرسالة التي وزعناها الليلة الماضية ، ترتبط هذه
الصعوبات بفقرة واحدة من ديباجة مشروع القرار - الفقرة المشتملة على اشارة إلى
البيان الرئاسي الذي يلزم اعتماده في آن واحد .

والسؤال هو ما هي الصياغة التي ينبغي أن تستعمل لوصف الإشارة إلى البيان الرئاسي . فلدينا هنا عبارة "البيان بشأن العملية التفاوضية الفعالة التي تؤدي إلى سلم شامل وعادل ودائم للنزاع العربي الاسرائيلي" . وإذا كانت هذه الصياغة مقبولة فإن هذه الصعوبة ستزول ؛ وإن لم تكن مقبولة ، فيمكن التعبير عنها بصيغة أخرى تكون مقبولة للجميع . وبعبارة أخرى ، المسألة هنا تتمثل ببضع عبارات موجودة في فقرة واحدة من فقرات الديباجة .

والمصوبات الأخرى القائمة هنا ، حسبما أفهم ، تتعلق بالفقرتين الأخيرتين من مشروع البيان الرئاسي الذي تجري مناقشته ، وهي تتمثل بالإشارة إلى المؤتمر الدولي الذي سيبسّر الجهود الرامية إلى تحقيق تسوية تفاوضية وسلم دائم في النزاع العربي الاسرائيلي ، وهنا تتعلق المشكلة بالإشارة إلى الأطراف في هذا المؤتمر ، وما إذا كان ينبغي أن تذكر عبارة "الأطراف" أم لا .

أخيراً ، هناك فقرة تؤكد على أن النزاع العربي الاسرائيلي والحالة بين العراق والكويت هما بندان مختلفان ولا بد أن يعالجا بصورة مستقلة ، كل منهما بمفرده . وفي هذه الحالة ، هناك مشكلة تتعلق بعبارة واحدة فقط وبامتدادها أو بإدراجها .

هذا هو ما وصلت إليه جهودنا للتوصل إلى نتيجة مقبولة عموماً ، وكما قلت فإننا نرى أننا نؤكد على التوصل إلى تسوية نهائية لهذه المشاكل .

الرئيس : أعطي الكلمة لممثل المملكة المتحدة .

السير ديغيد هاناي (المملكة المتحدة) (ترجمة شفوية عن الانكليزية) :

أود أن أبدا بأن أشكر ممثل فنلندا على تقريره وأن أشيد به للعمل الممتاز الذي قام به أثناء الأسابيع الأخيرة ، والذي اعتقد أنه ساعد المجلس على الوصول إلى المرحلة التي وصفها .

وفي ضوء تقريره والنقاط الواضحة والمحددة للغاية التي أثارها ، أود أن أقترح ، بموجب المادة ٢٣-١ من النظام الداخلي المؤقت للمجلس ، أن تعلق الجلسة وأن ننظر في التقرير في مشاورات غير رسمية لكامل عضوية المجلس فوراً ودون أي تأخير .

الرئيسي : لقد اقترح ممثل المملكة المتحدة تعليق هذه الجلسة بنسب
على المادة ٣٣ من النظام الداخلي المؤقت للمجلس . وتنص هذه المادة على ما يلي :
"تكون للاقتراحات التالية ، بحسب الترتيب المبين ، أسبقية على
جميع الاقتراحات الرئيسية ومشاريع القرارات المتصلة بالموضوع المعروض على
الجلسة" .

والفقرة ١ تشير إلى تعليق الجلسة . وتقول هذه المادة في آخرها :
"ويبت دون مناقشة في أي اقتراح لتعليق الجلسة أو لرفعها" .
ولكن المادة لا تحدد إذا كان هناك ضرورة للتصويت على تعليق الجلسة . وما لم
يكن هناك أي اعتراض على التعليق ، فيمكن تعليق هذه الجلسة حتى موعد آخر يقرره
الرئيس .

السيد رجالي (ماليزيا) (ترجمة شفوية عن الانكليزية) : لا أعتزم أن
أستبعد حق الآخرين على أساس النظام الداخلي المؤقت للمجلس . ولكن إذا طرحت
السؤال ، سيدي الرئيس ، حول وجود اعتراض أم لا على الطلب بموجب انطباق المادة
المعنية ، فإنني أقول بأن لديّ اعتراضاً ، لأن فهمي للأمر كان ، بعد الاجتماع غير
الرسمي الحماسي الطويل الذي عقدناه يوم الاثنين ، أن نأتي هنا لاجراء عملية
التصويت .

أشكر ممثل فنلندا على تزويدنا بملخص للتقدم الذي أحرزته والمشاكل التي حاول
التغلب عليها . ولكنني أريد أن أقول إنه لم يمكن التغلب على المشاكل بعد . وقد
ذكر بضع عبارات هامة . نعم ، إن أحداثاً كثيرة هامة تتركز على العبارات الهامة .
ولهذا فإنني أود أن أوضح وجهة نظري بأننا لا نزال نفهم أننا حضرنا هنا
اليوم لاجراء التصويت .

الرئيسي : هناك اعتراض على المقترح المقدم من ممثل المملكة المتحدة
بتعليق هذه الجلسة إلى موعد آخر يقرره الرئيس . وتبعاً لذلك أطرح الآن مقترح
المملكة المتحدة للتصويت .
أجري التصويت برفع الأيدي .

المؤيدون : اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ، اثيوبيا ، رومانيا ،
زائير ، فنلندا ، كندا ، كوت ديفوار ، المملكة المتحدة
لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ، الولايات المتحدة
الأمريكية .

المعارضون : الصين ، فرنسا ، كوبا ، كولومبيا ، ماليزيا ، اليمن .

الرئيس : نتيجة التصويت كما يلي : ٩ أصوات مؤيدة و ٦ أصوات

معارضة . وبذلك يكون المقترح بتعليق الجلسة قد اعتُمد .

علقت الجلسة الساعة ١٣/٠٥